



**ПОЛВЕКА С
ФРАНЦУЗСКИМ**



**НАШИ ЛЮДИ В
ООН**



**В АНГИИ НЕ
ВСЕГДА ДОЖДЬ**

ЛИНГВИСТ

ФЕВРАЛЬ-МАРТ 2018

№6



КАШТАНЫ В САХАРЕ ИЛИ ФРАНЦУЗСКИЙ КАК ВТОРОЙ РОДНОЙ

Изучение иностранных языков – одно из самых увлекательных хобби на планете. Зачастую для многих истинных любителей иностранной культуры это увлечение перерастает в профессию.

Доктор педагогических и кандидат филологических наук, обладательница медали Ушинского и французского ордена Академических пальм за заслуги в образовании и науке Елена Рафаэльевна Поршнева, которая уже 50 лет преподает в НГЛУ, не может представить свою жизнь

без французского языка. О первом знакомстве с иностранным языком она вспоминает с улыбкой:

– Изучать французский язык я захотела лет в 15. Это желание у меня возникло после того, как я вычитала в учебнике у бабушки одну фразу по-французски: «Дайте

*мне, пожалуйста, каштаны в сахаре». На французском языке это звучало так красиво! Мне так понравилось! Вроде ерунда какая-то! Ну что за «каштаны в сахаре»? Но очень уж мне понравилось созвучие слов: *Donnez-moi, s'il vous plaît, des marrons glacés...**

Тому, чтобы уйти с головой в изучение французского, способствовало и ее увлечение танцами.

– Изначально я планировала создать танцевальный ансамбль. Эта идея пришла ко мне после того, как я, будучи вожатой третьего класса, подготовила с подопечными номер художественной самодеятельности – это был балет «Три поросенка». Нас отправили на областной конкурс, и мы заняли первое место.

Успех так окрылил Елену Рафаэльевну, что она решила уехать в Сибирь и там организовать что-то вроде ансамбля. Оставалась самая малость – выучить французский, чтобы овладеть балетной терминологией. Именно поэтому она решила поступить на факультет романских языков горьковского иняза.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ,

ГИД-ПЕРЕВОДЧИК, ДУБЛЕР

Уже там любовь к французскому переросла в одержимость. Успешно закончив Горьковский государственный педагогический институт иностранных языков им. Н.А. Добролюбова, Елена Рафаэльевна стала преподавателем французского языка. Сегодня она с гордостью рассказывает о том, что наш университет всегда был на передовых позициях (например, первый обзавелся звуковой лабораторией с отдельными кабинками, позволяющей студентам слушать образцовое произношение на иностранном языке). О своем первом уроке преподаватель говорит весьма застенчиво:

– Помню, как страшно мне было подойти к доске и записать слова. Даже самые простые. Ужасно боялась сделать ошибку.

На переводческом факультете Елена Рафаэльевна учила студентов латинскому и французскому языкам. Среди ее первых учеников



были Александр Николаевич Кочетков и Борис Андреевич Жигалев. По ее мнению, тогда студенты были немного другими – почти все увлекались западной культурой, новыми течениями в музыке, изобразительном и театральном искусстве.

– Мы даже ездили в Москву на выставки и театральные постановки. Я в то время переписывалась с Жаком Превьером (такой был известный французский поэт). Он мне прислал много интересных материалов, которые мы активно использовали в наших мероприятиях.

У нынешних студентов занятия не менее интересные.

– Недавно на занятии по психологическим аспектам межкультурной коммуникации я пригласила французского студента, чтобы он прокомментировал типичные реплики и жесты, которые не совпадают с русскоязычной культурой и могут вызвать недопонимание. Некоторые неприличные вещи на французском могут звучать очень красиво, и люди даже не догадываются, о чем на самом деле идет речь. Приглашенный француз все расставил на свои места – студенты многое узнали от него, да и сами многое ему разъяснили. Он, например, не знал, что в России не принято хватать детей за нос. Если во Франции – это игривый жест, то в России – неуместный.

Помимо преподавательской деятельности Елена Рафаэльевна была

также и переводчиком, сопровождающим иностранные делегации. Проводить экскурсии для приезжих – одно из ее любимых занятий.

– Первое, что я показываю – это откос. Потом места, где любовались панорамой Волги известные французские писатели Александр Дюма и Теофиль Готье, русский художник-пейзажист Левитан. Показываю дом, где жил Анненков, герой романа Дюма «Учитель фехтования», потом веду людей к губернаторскому дому. Возжу их по маленьким улочкам, показываю Успенскую и Рождественскую церкви. Мы ходим в музей: в художественный музей, квартиру Горького на ул. Семашко, например. Гости в восторге от местоположения Нижнего Новгорода. Сокрушаются, что разрушают деревянные дома. Мне тоже очень жаль. Теряется неповторимое лицо города.

Как-то раз Елене Рафаэльевне даже пришлось выполнять закадровое озвучивание фильма:

– Я как-то принимала участие в международном кинофестивале, который проводился в главных кинотеатрах г. Горького. Меня отправили в кинотеатр «Сормовский», где демонстрировали французский фильм «Адский поезд». Мне нужно было читать реплики героев за кадром. Главное было попасть вовремя! Я даже предположить не могла, что придется отработать 40 сеансов! Как ни странно, но занятие оказалось даже веселым. По-

сле третьего сеанса я вошла в роль и стала дублировать героев, меняя интонации. Это было очень увлекательно.

ЧТО ДУМАЛИ ФРАНЦУЗЫ О ПИОНЕРСКИХ ЛАГЕРЯХ

Стиль преподавания Елены Рафаэлевны Поршневой менялся с каждой стажировкой. Она выступала на конгрессах преподавателей французского языка во Франции, Швейцарии, Бельгии, США, Японии, Австрии, Испании, Канаде, присутствовала на занятиях и экзаменах в ведущих европейских школах перевода в Париже, Женеве, Брюсселе, Монсе и Страсбурге, слушала лекции ведущих зарубежных дидактов, прошла стажировку в Школе Г. Китайгородской, участвовала практически во всех международных семинарах Европейского Совета по языкам. Ей посчастливилось наблюдать, как разрабатывались стандарты и «европейский языковой портфель» (общие требования к знанию языков, нормы для преподавателей и обучающихся). Благодаря этим поездкам она познакомилась с очень интересными людьми, которые впоследствии стали её лучшими друзьями. О своих путешествиях она рассказывает очень увлеченно:

– На моем первом конгрессе в Лозанне в 1992 г. я проводила мастер-класс «Традиционные французские игры на занятиях французского языка» и участвовала в обсуждении школьных учебников французского языка в бывших социалистических странах. Мне было поручено представлять советские учебники, в которых 85 % информации было про Советский Союз и 15 % про Францию



глазами коммунистической прессы. По тому же образцу были составлены и учебники бывших соц. стран. Было забавно видеть реакцию французских коллег на учебные тексты, наполненные советскими словами-реалиями, буквально переведенными на французский язык. Все время привожу в пример «пионерский лагерь». Он так и переводился в учебнике «campsdespionniers» без всяких комментариев. Это, конечно, вызвало шок, потому что у франкоязычных преподавателей «лагерь» ассоциировался либо с военным ла-



герем, либо с концентрационным, «пионер» обозначал «первопроходец». Для всех оставалось загадкой, за что же «первопроходцев» сгоняли в «лагерь». Спасала только картинка, изображающая советских пионеров на отдыхе.

СОВЕТСКИЕ СТУДЕНТЫ ВО ФРАНЦИИ

Будучи студенткой четвертого курса, Елена Рафаэлевна, получившая первое место на всероссийском конкурсе научных работ, была награждена стажировкой в Сорбонне в числе 15 студентов со всего Советского Союза. Их группу довольно долго готовили к этой поездке: постоянно твердили о пропаганде и провокациях, обязывали всегда быть настороже, следить за вещами не терять бдительности.

– Помню, я сидела и смотрела спектакль, когда рядом сидящий молодой человек вдруг стал любезно

предлагать мне какую-то бумажку. Ну вот, подумала я, пропаганда начинается! Я осторожно этот листочек уронила. Он его поднял и мне протягивает, я опять его якобы случайно роняю, он опять его поднимает. Я сбрасываю, он поднимает. Так и пришлось посмотреть, что там. Оказалось - программа.

В 90-е Елена Рафаэлевна вновь возвращается в свою любимую Францию уже как преподаватель и с тех пор приезжает туда почти каждый год. И каждый раз она делает для себя все новые открытия.

– В декабре 1995-го года я оказалась в Париже как раз тогда, когда там была транспортная забастовка. Столица была парализована полностью. Меня очень позабавила процедура – идут по главной улице бастующие с лозунгами, кричат, их медленно сопровождают машины скорой помощи, полиция и мусорщики. Часы пробивают 12:30, народ резко расходится в разные стороны – время обеда. Это святое. Все бегут в кафе, едят, беседуют, примерно через полтора часа все также резко оттуда выходят, идут на ту же улицу и продолжают громко и весело бороться за свои права.

На вопрос о том, хотела бы она жить во Франции, Елена Рафаэлевна улыбается и говорит, что когда-то она уже жила и работала во Франции приглашенным профессором. Для нее это был интересный опыт, но навсегда остаться в этой стране она бы не хотела.

– Во Франции я с удовольствием отдыхаю и работаю, но я считаю, что жить надо там, где у тебя корни. У меня все в России. Я – коренная нижегородка. Это моя родина.

Когда у Елены Рафаэлевны Поршневой появляются свободные часы, она предпочитает слушать классическую музыку, любит джаз. Любит принимать гостей. Обожает проводить время со своими внуками. Самая маленькая внучка увлекается танцами и французской культурой: знает много о французских художниках и фольклоре. Может быть, когда-нибудь она, как и бабушка, решится стать преподавателем.

Олеся Червякова, 301 АПЖ

ЧИТАЕМ ГОРЬКОГО НА КИТАЙСКОМ

В этом году отмечается 150 лет со дня рождения одного из самых известных русских писателей в мире Максима Горького (Алексея Максимовича Пешкова). В Нижнем Новгороде, родном городе писателя, к юбилею отреставрирован литературный музей М. Горького, что находится по соседству с нашим университетом. В обновленном музее читали Горького на китайском языке.

В рамках 150-летнего юбилея писателя Комитет внешнеэкономических и межрегиональных связей администрации города Нижнего Новгорода совместно с НГЛУ и музеем А.М.Горького запустил проект «Читаем Горького на разных языках». Студенты из Китая, которые учатся в НГЛУ, отправились в музей, чтобы принять участие в этом проекте и прочитать известную поэму Горького «Песня о Буревестнике» на русском и китайском языках. По их словам, это произведение русского писателя хорошо знакомо и любимо в Китае, оно учит быть мужественными и смелыми подобно гордой птице, которая летит сквозь бурю. Китайские студенты также побывали на небольшой экскурсии, где им сотрудники музея рассказали о жизни и творчестве Максима Горького. Ребята узнали, где и как писатель жил в Нижнем Новгороде, чем увлекал-

ся, как начинал свою литературную деятельность, кто стал прототипом его знаменитых произведений. После этого в небольшом актовом зале состоялся круглый стол, на котором обсуждалось творчество Горького и его восприятие в Китае. Оказывается, произведения нашего земляка изучаются в Китае в школе. В подтверждение этому студенты назвали произведения, которые они читали на своём родном языке и которые хорошо знают: «Песня о Буревестнике», «Детство», «В людях», «Мои университеты» и другие. «В Китае, в школе почти каждый знает эти произведения, и даже если не каждый человек прочитал их, все знают Максима Горького», – поделилась студентка Хоу Юйсянь.

Полина Цыбульская, 301 АПЖ



В СИБИРЬ ЗА НОВЫМИ ЗНАНИЯМИ!

Студенты НГЛУ стали участниками «Всероссийской медиашколы», на которую собрались студенты со всех уголков страны в холодном, но гостеприимном городе Томске. Она проходила по таким образовательным направлениям, как SMM, дизайн, фото и видео.

Медиафорум проходил на территории Томско-



го политехнического университета (ТПУ), который ведет свое начало с далекого 1896 года. Среди его выпускников – лучшие умы России. Первый день медиашколы начался с торжественного открытия и вступительного слова руководителя медиацентра ТПУ, который существует в вузе уже 10 лет, Павла Рвалова. Он представил экспертов, которые работали со студентами по всем четырем направлениям. Это ведущие в области медиа федеральные и региональные эксперты – Валерия Дементьева, SMM-специалист всероссийского форума «Территория смыслов»; Андрей Шатских, эксперт московской школы компьютерной графики RealTime School; Ирина Жилавская, заведующая кафедрой ЮНЕСКО медийно-информационной грамотности и медиаобразования граждан МПГИ, президент Ассоциации специалистов медиаобразования; Анна Сафоненко, руководитель проектов Эстафеты Олимпийского и Паралимпийского огня АНО Сочи-2014; и многие другие. Первая лекция по образовательному направлению «видео» была посвящена видеомонтажу и практической работе в Adobe Premier. Это было продуктивное 5-часовое занятие, интерес-

ное не только «бывалым», но и таким, как я, кто только начал монтировать. Настоящий специалист своего дела Андрей Шатских рассказал о работе с видео в программе практически с нуля. Второй день медиашколы начался с экскурсии на ГТРК Томск, где нам все показали, рассказали, а кто-то даже умудрился дать интервью работникам телеканала. После обеда снова продолжились лекции для начинающих журналистов, фото- и видеооператоров, а затем был ряд мастер-классов по операторской работе и по основам рекламы.

Мы не успели оглянуться, как два дня «Всероссийской медиашколы» подошли к концу. Мы обменялись контактами с другими ребятами-участниками, ведь так здорово познакомиться с единомышленниками, сверстниками, разделяющими твои интересы. Хотелось бы выразить благодарность нашему вузу, без которого поездка не была бы возможной и, конечно же, ТПУ за прекрасную организацию такого интересного и масштабного мероприятия.

Багирова Эльвина, 301 АПЖ

НАШИ ЛЮДИ В ООН

5 февраля в НГЛУ состоялось встреча с выпускницей ФАЯ 1999 года Екатериной Пугачевой, которая уже на протяжении 8 лет работает в службе русского письменного перевода ООН в Нью-Йорке. Об особенностях своей работы и жизни в США она рассказала студентам.

– Сложно ли было переезжать в Нью-Йорк? И почему именно этот город?

– Меня пригласили конкретно в Нью-Йорк. На тот момент начинающих переводчиков звали именно туда, так как там была большая отлаженная команда, которой было проще вводить новичков в курс дела.

– Как вас встретили на рабочем месте?

– Очень дружелюбно. Дело в том, что мы друг с другом очень плотно общаемся. У нас отдельное здание и три этажа службы русского перевода. Пятьдесят человек, которые все друг с другом общаются и сотрудничают с коллегами из других центров.

– Расскажите, каким был ваш первый рабочий день?

– Первый день был административным: я оформляла пропуск, адрес электронной почты, открывала себе банковский счет. Первый мой текст был по тематике экономического социального совета.

От меня не требовали, чтобы я сразу начала «пахать» по 5 страниц в день. Мне дали достаточно времени на перевод. После этого редактор поправил его и разобрал со мной ошибки. Разбор – важная часть нашей деятельности. Редактор должен разбирать работы вместе с переводчиком. По результатам проверки ставится оценка, сколько и каких ошибок было сделано. Это помогает проследить, кому над чем нужно работать. К тому же, у нас есть ежегодная аттестация, и по итогам года проводится беседа с начальником и куратором.

– Есть ли какие-то особенности рабочего графика в ООН?

– В ООН есть основные часы с 10 до 16. В это время вы должны быть на рабочем месте. При этом можно сдвигать свой график до или после. Ты можешь прийти работать с 8 до 16, а можешь прийти с 10 до 18. Главное, чтобы в середине дня ты был на своем рабочем месте. Также ты можешь работать два дня в неделю дома. С точки зрения организации работы, в ООН взято все самое лучшее из опыта других стран. У нас хорошая медицинская страховка, большой отпуск (6 недель), оплачиваемый больничный и частичная оплата обучения ребенка. При переезде, естественно, оплачивается и переезд, и перелет, и отпуск на родину раз в два года.

– Какую должность вы сейчас занимаете?

– Официально моя должность на-



зывается reviser-редактор, но в первую очередь я занимаюсь терминологией.

– С какими трудностями вы сталкиваетесь в профессиональной жизни?

– Организация всех документов за 70 лет существования ООН означает, что многое менялось и эволюционировало. За это время уже невозможно переделать все документы в одной тематике. Соответственно, когда моя лингвистическая работа только начиналась, было проще. Все изобреталось с нуля. Еще одна проблема – это отсутствие достоверных справочных материалов. У нас есть всеми любимый Розенталь, Ермолович и атлас русской географии. Последний атлас был издан в 1998 году. За 20 лет картина мира, мягко говоря, изменилась. Последний атлас, который у нас есть – атлас Минобороны 2008 года, но даже с тех пор, за 10 лет, уже что-то

изменилось. Например, там нет Южного Судана. Более того, три из шести языков вынуждены поддер-

живать то, что терминологией совершенно не является – имена. Тем не менее, для нас это важная часть. В английском мы их называем «placeables». Это не терминология, не фразеология, это вообще никуда не вписывается, но, тем не менее, должно переводиться и передаваться в русском языке единообразно. Это касается и географии, и личных имен.

– Вы начали работать в ООН спустя 10 лет после окончания вуза. Как удалось довести язык до того уровня, который требуется при работе с такими важными документами?

– *Ещё в институте, с 3-го курса, я начала работать переводчиком в строительной компании, потом семь лет работала в отделе внешнеторгового сотрудничества*

предприятия «Гидромаш». Также работала в нефтяной и авиационной компании. Когда готовилась сдавать внутренние экзамены в ООН, я поняла, что не могу к этому подготовиться. Вся учеба и работа переводчика, на мой взгляд, и является той самой подготовкой. Единственное, что я сделала, это почитала документы ООН, – их можно найти онлайн на всех языках, – больше узнала, чем занимается организация, и какие задачи мне предстоит решать.

– Как вы думаете, какие качества помогли вам пройти отбор?

– *Я думаю, что у меня все-таки был солидный опыт перевода, а также я не совсем «растеряла» русский язык. Для нашей работы это самое главное, потому что мы переводим*

на русский. Соответственно, должен быть очень хороший уровень русского языка.

– Что бы вы посоветовали студентам, которые тоже хотели бы работать в ООН?

– *Многие думают, что ООН – это какие-то космические высоты. На самом деле, все, что требуется, это хороший уровень перевода и грамотный русский язык. У нас много такого, что можно назвать «канцеляритом». Это специфика политического языка, он достаточно тяжелый, и нужно время, чтобы привыкнуть к такого рода текстам. Но этому можно научиться уже на месте.*

Елена Головашкина
и Евгения Токарева, 201 АПЖ

В АНГЛИИ НЕ ВСЕГДА ИДЕТ ДОЖДЬ (ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОБ УЧЕБЕ В ЛЕТНЕЙ ЯЗЫКОВОЙ ШКОЛЕ И НЕ ТОЛЬКО)

Все началось внезапно. Я просто увидела объявление в родном инязы, зашла в деканат и просто (на самом деле, не очень, но это неважно) в один момент уехала. Буквально все организовал университет. От меня требовалось оформить загранпаспорт, съездить в Москву подать документы на визу и, конечно, заплатить необходимую сумму.

И вот он, Лондон, аэропорт Гатвик. Это еще не конечная цель, нашей группе предстоит 80 миль дороги в Ипсвич, но я счастлива. Как оказалось, наш дом на ближайшие две недели – маленький портовый город с аккуратными домиками и

большими кораблями.

Мы жили в семьях. Некоторых разделили на группы по 2-3 человека, мне повезло – я жила одна. Моей «хозяйкой» стала Линда. Она приносила мне кофе в постель и показывала местные пабы, а я не ужинала дома и приходила только спать. Нам нравилось. Мы и сейчас общаемся на Фейсбуке.

Каждое утро мы ездили в школу и три часа занимались английским. Потом обедали и шли на экскурсии или ездили смотреть достопримечательности в другие города.

В один из выходных дней мы поехали в Лондон. И все картинки из учебников ожили – Трафальгарская площадь, Лондонский глаз, Букингемский дворец, Тауэр бридж, Бэйкер стрит, Биг Бен. Это чувство невозможно описать словами!

До этого я часто слышала, что Лон-



дон – громкий и грязный город. Народу, и правда, невероятно много. А лондонское метро – самое ужасное, что можно представить. Там нет системы кондиционирования



Тауэр-бридж

и слишком душно, буквально нечем дышать. Турникеты на вход и выход оказались непривычными. Например, бумажные проездные при входе засовываешь в турникет, он его пропускает через себя, «выплевывает» и ты проходишь. Но это еще не все. На выходе надо повторить процедуру. Связано это с тем, что есть проездные не на время, а на количество станций. Но все это меркнет рядом с архитектурой, вежливостью жителей и общей атмосферой. Очень красивый город, в котором уживаются традиции и современность. Одного дня оказалось слишком мало, но мне хватило, чтобы влюбиться.

Это были две недели абсолютного счастья. Эта поездка не только стала одним из лучших воспоминаний в моей жизни, но и помогла стать лучше мне. «Первый полет на самолете и самая лучшая группа (что может быть приятнее обсуждения творчества Пруста за бокалом хорошего британского сидра?). Англичане, которые улыбаются просто так, без повода. Невероятная



Набережная (порт) в Ипсвиче

архитектура, в которую влюбляешься каждый раз. Северное море. Лучшие chips в моей жизни и идеальная host family. Впереди 24 часа пути до Нижнего Новгорода и два перелета. Но оно того стоило. Миллион раз» – так я записала в своем Инстаграмме по пути на самолет.

НЕМНОГО ЗАМЕТОК О ЖИЗНИ В АНГЛИИ:

В Англии не всегда идет дождь. А вот почтальоны действительно ездят рано утром и на велосипедах. Как выяснилось, five-o'clock tea – это такой же стереотип, как и «русские пьют только водку». Как ни печально, англичане, правда, удивляются, когда мы пьем что-то еще.

Весь центр города вымирает часов в пять. Работают только кафе, пабы и некоторые продуктовые магазины. Выпить в пабе после работы – настолько нормально, что поневоле заражаешься. Но именно выпить, а не напиться. Никто не буянит, не кричит, не ругается. Идеальная атмосфера, чтобы поговорить обо всем важном в этом мире. Невероятный сидр. Он шикарен как по качеству, так и по вкусу. В России – жалкая пародия. Однако невкусный кофе в кофейнях. Если хочешь пить при англичанах американо без сливок и молока, готовься сотню раз сказать, что ты так любишь, тебе, правда, нормально.

На улицах почти нет мусорок. Их можно найти в центре города, но обычно люди просто уносят мусор с собой домой, и выкидывают там. В

маленьких городах англичане почти всегда живут в частных домах, а не квартирах. Но квартиры в России просторнее, чем дома в Англии. Англичане не разуваяются, заходя в дома. Даже если идут по коврам. Даже, если ковры везде. А ковры везде. Но не на стене, этот русский обычай вызывает у них полное непонимание.

Очень вежливые люди. Если ты толкнул случайно человека, он перед тобой извинится.

Все пассажиры, выходя из автобуса, обязательно говорят водителю спасибо or just good buy.

Англичане всегда пристегиваются. Даже, когда садятся сзади.

Если вы что-то купили в магазине, вам уже упаковали товар, и вы просто убираете сдачу в кошелек, всем своим видом показывая очереди, что можно подходить – не получится. Никто с места не сдвинется, пока вы не отойдете окончательно.

Начальные школы вызывают зависть. Все, что российских детей учат делать из-под палки, английские дети делают сами и с удовольствием: рисуют, украшают, учат историю и демонстрируют хорошее поведение. Вокруг никакой обязательной упорядоченности. Как будто ты оказался не в школе, а в большом уютном доме, где любят детей.

Большинство британских парней – невероятные красавчики. Правда-правда.

Анастасия Казакова 401 АПЖ

ФЕСТИВАЛЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУР СОБИРАЕТ ДРУЗЕЙ

30 марта в НГЛУ пройдет ставший традиционным VIII Международный фестиваль национальных культур «В этом мире большом», в котором участвуют иностранные студенты, обучающиеся в вузах Нижнего Новгорода.

Как ожидают организаторы, фестиваль соберет порядка 400 человек, которые представляют более 35 стран. В программе форума – круглые столы, конкурс эссе, тренинг по межкультурной коммуникации, ярмарка национальных традиций и красочный многонациональный концерт.

В этом году межнациональный



праздник пройдет в дни, когда широко празднуется 150-летие писателя-нижегородца с мировым именем Максима Горького, поэтому горьковская тема станет одной из основных тем дискуссий и творческих заданий. Славной дате будет посвящена и фотовыставка «Нижний



Новгород – город Максима Горького», представляющая работы иностранных студентов.

Открытие состоится в 11.00 в Большом зале университета. В фойе развернется ярмарка национальных блюд, будут проходить мастер-классы по танцам, играм, прикладному творчеству, демонстрация национальных костюмов.

Фестиваль национальных культур проводится в НГЛУ с 2010 года и поддерживается Министерством образования Нижегородской области. Его участники – иностранные студенты из нижегородских вузов, школьники из многонациональных школ, а также иностранные студенты из других городов – из Иваново, Чебоксар, Шуи. Рабочий язык форума – русский, на нем пишут и говорят. Молодежь высказывает свое мнение по различным общечеловеческим вопросам, участвует в творческих конкурсах, демонстрирует свои национальные искусства, готовит угощения и заводит много друзей.



ЛИНГВИСТ

Учебная газета
отделения журналистики
переводческого
факультета
НГЛУ им. Добролюбова

Над номером работали
Редактор: *Наталья Чистякова*
Дизайн и верстка: *Анастасия Вдовина*
А также: *Алла Александровна Якименко* и *Анна Львовна Коданина*